

Maestría en Historia del arte y Curaduría
Seminario Extracurricular (2021-2)

Imagen y afrodescendencia en el Perú

Dirigido por Carlos Castro Sajami

Participan

Maribel Arrelucea

Pontificia Universidad Católica del Perú

Juan Carlos Callirgos

Pontificia Universidad Católica del Perú

Carlos Estela

Université Bordeaux-Montaigne

Miguel Ángel Guerrero

Pontificia Universidad Católica del Perú

Bruno Pinheiro

Universidade Estadual de Campinas

Isabelle Tauzin-Castellanos

Université Bordeaux-Montaigne

José Miguel Vidal

Pontificia Universidad Católica del Perú

28 agosto
4 setiembre
11 setiembre
18 setiembre



La representación afroperuana en los álbumes de acuarelas de Leoncio Angrand

Doctora Isabelle Tauzin-Castellanos

Programa EMILA Escrituras Migrantes Latinoamericanas

<https://emila.hypotheses.org/>

Coord. Mag. Carlos Castro Sajami Lima

PUCP Maestría en Historia del Arte y Curaduría

Seminario Extracurricular 2021-2

Conferencia online 4 de setiembre de 2021



institut universitaire de France



Université BORDEAUX MONTAIGNE



TEMAS ABORDADOS a partir del
Fondo Léonce Angrand Bibliothèque Nationale de France
Danzas y amancaes - Calesas y cocheros
Infancias y madres -Mistureras y procesiones
Mataperros y velorios - Travestis y diabladas

Isabelle Tauzin-Castellanos, Les albums de « Costumes péruviens » du fonds Léonce Angrand (1/2) <https://bnf.hypotheses.org/10219>

Isabelle Tauzin-Castellanos, Les albums de « Costumes péruviens » du fonds Léonce Angrand (2/2) <https://bnf.hypotheses.org/10222>

Bibliografía mínima

Aguirre, Carlos, Breve historia de la esclavitud en el Perú. Una herida que no deja de sangrar, Lima, Congreso, 2010

Arrelucea Barrantes, Maribel, *La presencia afrodescendiente en el Perú (siglos XVI-XIX)*, Lima, Ministerio de Cultura, 2015.

Arrelucea Barrantes, Maribel, *Lima afroperuana. Historia de los africanos y afrodescendientes*, Lima, Munilibros, 2020

Barron, Josefina, *Pancho Fierro. Un cronista de su tiempo*, Lima, Munilibros, 2018.


Guerrero Arnaiz, Miguel Ángel, *Sátira y transgresión: Francisco 'Pancho' Fierro, más allá del costumbrismo peruano*, Lima, PUCP, tesis de grado, 2018

Majluf, Natalia, *La creación del costumbrismo. Las acuarelas de la donación Juan Carlos Verme*, Lima, MALI, 2016

Oviedo, Juan, *Colección de leyes, decretos y órdenes publicados en el Perú desde el año Rivera Martínez, Edgardo, La obra peruanista de Leonce Angrand (1834-1838, 1847)*, Lima, Fundación Bustamante, 2010


Riviale, Pascal, « Un explorateur si dilettante », *HISAL*, 2020, 14, www.hisal.org › riviale2020a › riviale2020a

Villegas Torres, Luis Fernando, “El costumbrismo americano ilustrado: el caso peruano. Imágenes originales en la reproducción técnica”, *Anales del Museo de América*, Madrid, n° 19, p. 7-67



*Costumes péruviens,
Scènes de la vie religieuse et populaire
à Lima.*

*1^{re} Partie.
1834 à 1837.*



*Costumes péruviens,
Scènes de la vie religieuse et populaire
à Lima.*

*2^e Partie.
1837 à 1849.*

El 40% de las acuarelas de los álbumes Angrand representa a la población afrolimeña.

Las acuarelas de la colección Angrand sirvieron para ilustrar muchos libros de historia, entre los cuales el ensayo de Carlos Aguirre : *Breve historia de la esclavitud en el Perú* y de Maribel Arrelucea Barrantes: *Lima afroperuana. Historia de los africanos y afrodescendientes* entre otros escritos.

El primer álbum se abre con un dibujo de **Merino**; incluye 49 acuarelas atribuidas por Angrand a **Francisco Fierro**, y luego 9 con excelente trazo y colorido, leyendas en francés pero no llevan firma (51-60)

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10540832f>

2o álbum con 48 acuarelas con el **monograma AL**.

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10540833w>



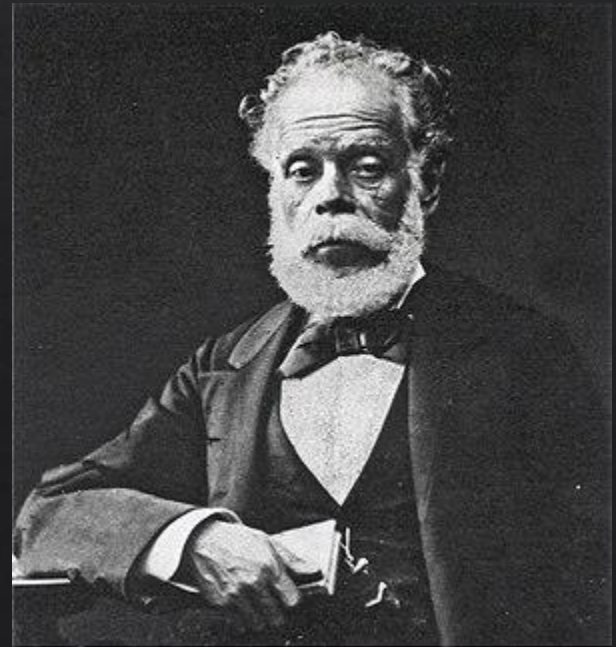
appelé Sancho (Francisco) Fierro

Nota Bene

Tous ces dessins depuis le N° 2
inclusivement jusqu'à celui qui précède
(N° 50)
(sont les produits d'un art ou plutôt
d'une industrie locale. Ils ont été
exécutés par un homme de couleur qui
n'avait jamais appris à dessiner, mais,
qui, malgré cela, s'est fait, pendant long-
temps, un très bon revenu en vendant aux
étrangers ces produits de son travail qui
avaient au moins le mérite d'une grande
exactitude comme types et comme détails.

Nota bene redactada en francés e interpolada en el 1r álbum de Angrand: « todos los dibujos desde el 2 hasta el que antecede este NB son productos de un arte o mejor dicho de una industria local. Fueron pintados por un hombre de color (« **un homme de couleur** ») llamado Sancho (Francisco) Fierro quien nunca estudió dibujo pero que sin embargo tuvo muy buenos ingresos vendiendo a **los extranjeros** esos productos de su trabajo que al menos tuvieron el mérito de una gran exactitud en cuanto a tipos y a detalles.

<https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10540832f/f55.item>



Pancho Fierro (1809-1879)



42 La danse de la Samacueca dans Amancas - Vierge de negro - 1842

Álbum I Acuarela 42

« La danse de la Samacueca en los Amancaes, escena de negros »

[leyenda en francés para el comprador de la acuarela]

Pareja al natural: pañuelos, medias, Amplios sombreros y vestido arremangado



Fiesta popular al aire libre. Puesto de una cofradía como fondo : « Bayle del toro mata y hb bonbé en Amancaes », leyenda apuntada por el pintor.

Acuarela procedente del taller de Francisco Fierro (1809-1879) Cerro de Amancaes: lugar de festejo desde junio hasta septiembre.

Acerca de la fiesta de Amancaes en la literatura y la historia , dos publicaciones recientes, sobre los relatos de viajeros durante la primera mitad del siglo XIX de [Luis Salazar](#) y otras fuentes en [Paseo a Amancaes](#) de David Pino : «el presidente Leguía y el alcalde del Rímac deciden ... la participación del folklore del ande. Ello no gustó a muchos criollos y la fiesta empezó a decaer » .

Otras escenas de zamacueca en el álbum I (acuarelas 43 y 44)

43 « La danza de la *Samacueca* por una pareja compuesta con un negro y una india desclasada [probable traducción al francés de ¿descastada?]

44. Leyenda escueta : « *Idem* ».

El orden de los álbumes de Angrand no es cronológico sino en parte temático.





45 *Calesa* — voiture de ville modèle de 1820
telle se voit celle du Dr. Valdés, gras
mulâtre, ancien esclave, et barbier, aujourd'hui
protomédico (recteur) de la faculté de
Lima. 1847

Medios de transporte
Calesa Álbum I
Acuarela 45

« Coche de ciudad, modelo de 1820; éste fue del Dr. Valdés mulato gordo, antiguo esclavo y barbero, hoy protomédico (rector) de la facultad de Lima » 1847

➤ En la leyenda no existe el cochero y el doctor Valdés solo se ve de espaldas.
En la colección de R. Palma al contrario se ve al Dr. Valdés de frente (Arrelucea, 2020 p. 56)



*El Doctor Valdés
insigne médico y distinguido letrado*

El coche de enormes ruedas rojas importa más que el cochero en la representación gráfica



46 Balancín, voiture de campagne à Lima,
1832 - retour des amancas - negro et mulâtre

Álbum I

Acuarela 46 ¿procedente de otro taller de acuarelistas? FX Cortés...

« Balancín. Coche entre el campo y Lima. Regreso de Amancaes, negro y mulato »

El coche regresa adornado con las flores de temporada, los amancaes amarillos.

Son notables la alegría del grupo de mujeres: guitarra y licor
la elegancia del balancín

La impresión de libertad
la Perrichola en calesa versión XIX

>>> premisa de las tarjetas postales: atractivas y exóticas para los europeos



Álbum II
Acuarela 93
Setiembre de 1837
Una de las acuarelas más
reproducidas y conocidas de
Angrand (monograma AL)

Regreso de Amancaes
visibilizado por las flores
amarillas.

Dos ensombrerados
impávidos a caballo – una
celestina indiferente
Escena violenta

¿Dónde está la alegría?
Embriaguez, sexo y fuerza.

Rostros de la infancia y adolescencia afroperuanas

Álbum I acuarela n° 6

« Dama dudosa seguida de su paje que lleva la alfombra para la iglesia... »

Según el decreto de libertad de vientres de 1821, el « page » o « criado » es libre pero la librea y el caminar tres pasos atrás plasman la completa subalternidad, aun con un ama tildada de « dama dudosa ».

La vestimenta oscura refuerza la invisibilización



Álbum II acuarela 103.

Noviembre de 1837 por Angrand

Un niño lleva la alfombrilla de su ama.

Tres niños visten de angelitos por la fiesta del Corpus, con cruces floridas de amancaes.

Otra acuarela sobre el mismo tema fue comprada por el encargado de negocios Chaumette des Fossés (MALI-Donación Verme)



53 — *Vendedoras ambulantes:*
Indienne fraîcheur — marchande de
 limonade
 — *Nègresse buñolera* — marchande de
 beignets

— *Chichera* — marchande de chicha
 bière de maïs ou boisson de fruits
 fermentés. 1835

Álbum I acuarela n° 53 - Octubre 35
 « Vendedoras ambulantes: india fresquera
 vendiendo limonada. Negra buñelera, vendiendo
 buñuelos
 Chichera, vendedora de chicha cerveza de maíz o
 bebida de fruta fermentada »

Vendedoras descalzas, altas y fuertes.
 Madre y niño forman un solo cuerpo.



Álbum II acuarela n° 71 – Abril 37. Las acuarelas del 2o álbum no
 vienen con un título puesto por el viajero.
 Interpretación : Familia campesina – Madre lactando

Álbum II. Acuarela 95

4 de octubre de 1837

Elogio de las madres afroperuanas.

Pulcritud y abundancia. Una sociedad afrolimeña donde todo está muy ordenado y variado.

El tópico de la sensualidad no está representado por Angrand sino que pinta a mujeres afanadas en sus puestos de trabajo, como vendedoras en el mercado



Misturera y chichera al paso. Álbum II - Acuarela 97. 1837. Elegancia de la vestimenta de las dos zambas. Las flores en la cabeza : ¿un signo de soltería? Si bien Angrand incluye algunas tapadas en sus acuarelas, no le obsesionan a diferencia de las interpretaciones a partir de relatos de viajes.



Álbum II
Acuarela 93

Infancia contemplando a las autoridades eclesiales y militares en solemne procesión.

Se ven los rostros de un coronel y un cura afroperuanos, en cambio los otros semblantes quedan invisibles debajo de los sombreros.

1847

Nº 16



Álbum I- Acuarela 16 – 1847
Misturera
Elegancia del traje y postura

Traducción de la leyenda en francés escrita por Angrand a pie de página.

Mulata, sirvienta de una casa grande [« bonne maison »]; lleva una bandeja de mistura (mezcla de flores y fruta olorosos o regados con fragancias (ya comestibles ya solo destinados a perfumar el piso [...])
Las señoras envían esta mistura como gracia tal como se remite un ramo de flores.

16

*Mulâtresse - servante de bonne maison
portant un plateau de mistura, mélange
de fleurs et de fruits ^{odorants} ~~parfums~~ et arabis
de senteurs, tantôt comestibles, tantôt
seulement destinés à parfumer l'appartement
Les dames envoient cette mistura à titre
de gratitude comme on envoie un
bouquet. 1847.*

12-200/37

Álbum I
Acuarela n° 59. Sin firma.
18 febrero de 1837

59

Femmes négroes et mulâtres en grand costume de fête, suivantes ou anciennes esclaves de la ville, dames de la ville, ornées par leurs maîtresses de leurs propres bijoux et de leurs plus beaux châles, devant les ^{grandes} processions, marchent en avant du dais et brûlant des parfums ou portant des plateaux de mistura envoyés en offrande à l'Eglise. - On en a vu parfois jusqu'à cinquante réunies.



N° 59

“Negras y mulatas, en traje de gala y de fiesta, son las criadas o antiguas esclavas de las damas de la ciudad, van decoradas por sus amas que las visten con sus joyas y chales más hermosos, para asistir a las procesiones, delante del palio, quemando inciensos y llevando una bandeja de mistura para entregar como ofrenda en la iglesia. A veces se ha llegado a ver hasta cincuenta mistureras juntas”.



1838.

« Negro alquilado para acompañar un entierro ...las familias envían el mayor número posible de criados para acrecentar la comitiva fúnebre »
Álbum I. Acuarela 20. 1838

Álbum I. Acuarela n°41 – 1838
Perrero. Empleado de la catedral encargado de cazar a los perros de la Iglesia



Aguadores.

Álbum II. Acuarela n°104 - noviembre de 1837- Aguadores.
La horquita forma parte de la indumentaria de los mataperros, también en la colección Verme-Chaumette.
Ostentar, asear y abastecer la capital : cometidos de la población masculina afroperuana.



1838

Nègre maricon (... ..) marchand de
Cucardas. fleurs en papier aux combats
des propriétaires de bureaux pendant
les courses. 1838



1847
N. 32

Maricon Dulcero

Maricon (... ..) Dulcero vendant
du sucre dans la place des bureaux
pendant les courses. 1847



96 Juan José Comas, maricon principal (1827) le Comas
Juan José Comas ? principal (1827) justin en son

Album 1 Acuarelas 31 (1838) y 32 (1847)
« Negro maricón vendedor de cucardas » -
« Maricón dulcero vendiendo en la plaza
de toros ». La tercera acuarela de la
colección Verme (Chaumette) lleva la
fecha de 1827, es atribuida a F J Cortés.

Album I.
22 de febrero de 1837,
acuarela 60 y última del álbum

“Escena callejera--Hermano lego del convento de los recoletos pidiendo limosna por la ciudad--Mulato maricón (palabra en castellano en el texto francés) en traje de gala de cortesana--Estudiante de filosofía del colegio de San Carlos o de la Universidad de Lima [San Marcos], vestido de parada”.

Scène de rue. Frère lai du couvent des Récollets quêtant dans la ville. Mulâtre maricón en grande tenue de trottoir [sic]. Ecolier étudiant de philosophie au Collège de San Carlos ou à l'Université de Lima [San Marcos] en grande tenue d'apparat.



60. Scène de rue. frère lai du couvent des Récollets quêtant par la ville. mulâtre maricón en grande tenue de trottoir. ecolier étudiant de philosophie au

Collège de San Carlos, ou Université de Lima, en grande tenue d'apparat.
1836-1837.





50 — La danza de los diablos de Guayaquil
que precede la cruz de la parroquia en
las procesiones, para las grandes fiestas

de los suburbios de Lima — Negros
y mulatos gordos.

« La danza de los diablos de Guayaquil que va delante de la cruz de la parroquia en las procesiones durante las grandes fiestas de los arrabales de Lima. Negros y mulatos gordos ». 1838.

Album I. Acuarela 50.

Dos mujeres bailan disfrazadas en el centro.

¡ Muchas gracias !

Isabelle.Tauzin@u-bordeaux-montaigne.fr

Parte de la información se encontrará en un artículo por publicar en *Historia y Cultura* n° 32
coordinado por Daniel Guzmán Salinas Área de Investigación Museo Nacional de Arqueología,
Antropología e Historia del Perú